

**SAVE THE DATE: 17.06.24 10-14 Uhr**

**ANMELDEFRIST BIS: 03.06. 24!**

### **Gesprächsführung mit Dolmetschenden – Dolmetschen im psychosozialen Bereich**

Beratungsgespräche zu dritt-also mit Unterstützung Dolmetschender- sind eine besondere Herausforderung für Gesprächsführende sowie Sprachmittelnde. Die Orientierung an Standards soll hier Handlungssicherheit in der Zusammenarbeit geben. In dieser Fortbildung steht die Vorstellung des vom *Institute for Psychic Health* in Schweden konzipierten Ansatzes zum Dolmetschen im psychosozialen Kontext im Fokus. Neben einer theoretischen Einführung in das Thema Dolmetschen, findet eine Beschäftigung mit der Gesprächsführung und Vereinbarungen zu Rahmenbedingungen der Zusammenarbeit sowie zum Gesprächsablauf statt. Mögliche Konflikte, deren Konsequenzen & Vorbeugung werden vom erfahrenen Dolmetscher vorgestellt und die Aufgaben bzw. Rollen der Gesprächsteilnehmenden erläutert. Anhand praktischer Übungen wird die Relevanz der vorgestellten Vorgehensweisen nachvollziehbar.

**Referent:** Antonio Morejón Caraballo, Gemeinwesen-Dolmetscher (DE/ES/FR/EN/ PT [bras.]), Dolmetschtrainer & Stimmcoach

**Seminarnummer:** PSZ 001-2024; **Kosten:** 45,-€

**Veranstaltungsdatum:** 17.06.2024; 10-14 Uhr

**Veranstaltungsort:** Katholisches Pfarramt St. Bonifatius Leipzig-Süd, Prinz-Eugen-Str. 21, 04277 Leipzig

**SAVE THE DATE: 30.09.2024 11-15 Uhr**

**ANMELDEFRIST BIS: 16.09. 24!**

### **Gesprächsführung mit Dolmetschenden – Dolmetschen im psychosozialen Bereich**

Beratungsgespräche zu dritt-also mit Unterstützung Dolmetschender- sind eine besondere Herausforderung für Gesprächsführende sowie Sprachmittelnde. Die Orientierung an Standards soll hier Handlungssicherheit in der Zusammenarbeit geben. In dieser Fortbildung steht die Vorstellung des vom *Institute for Psychic Health* in Schweden konzipierten Ansatzes zum Dolmetschen im psychosozialen Kontext im Fokus. Neben einer theoretischen Einführung in das Thema Dolmetschen, findet eine Beschäftigung mit der Gesprächsführung und Vereinbarungen zu Rahmenbedingungen der Zusammenarbeit sowie zum Gesprächsablauf statt. Mögliche Konflikte, deren Konsequenzen & Vorbeugung werden vom erfahrenen Dolmetscher vorgestellt und die Aufgaben bzw. Rollen der Gesprächsteilnehmenden erläutert. Anhand praktischer Übungen wird die Relevanz der vorgestellten Vorgehensweisen nachvollziehbar.

**Referent:** Antonio Morejón Caraballo, Gemeinwesen-Dolmetscher (DE/ES/FR/EN/ PT [bras.]), Dolmetschtrainer & Stimmcoach

**Seminarnummer:** PSZ 002-2024; **Kosten:** 45,-€

**Veranstaltungsdatum:** 30.09.2024; 11-15 Uhr

**Veranstaltungsort:** Katholisches Pfarramt St. Bonifatius Leipzig-Süd, Prinz-Eugen-Str. 21, 04277 Leipzig

**SAVE THE DATE: 21.10.2024 12-15 Uhr**

**ANMELDEFRIST BIS: 07.10. 24!**

### **Reflexionsseminar für Dolmetschende – zur Entlastung, Stärkung und zum Austausch**

In psychosozialen Kontexten ist die Durchführung von Supervisionen und Reflexionsformaten Standard, um die eigene Arbeitsfähigkeit und Qualität der Arbeit zu erhalten. Sinn und Zweck dieser Sitzungen ist neben der psychischen Entlastung und dem Aufbau von Strategien zur eigenen Abgrenzung und Psychohygiene, das Prüfen des eigenen beruflichen Handelns sowie eigener Haltungen und Einstellungen. Da die Arbeit im transkulturellen und psychosozialen Bereich zum Teil sehr herausfordernd und belastend sein kann, empfehlen wir allen in Sachsen tätigen Dolmetscher: innen, Sprach- und Integrationsmittler:innen die Teilnahme an diesem Seminar.

**Referent:** Antonio Morejón Caraballo, Gemeinwesen-Dolmetscher (DE/ES/FR/EN/ PT [bras.]), Dolmetschtrainer & Stimmcoach

**Seminarnummer:** PSZ 003-2024; **Kosten:** 45,-€

**Veranstaltungsdatum:** 21.10.2024; 12-15 Uhr

**Veranstaltungsort:** Katholisches Pfarramt St. Bonifatius Leipzig-Süd, Prinz-Eugen-Str. 21, 04277 Leipzig

**Anmeldung unter:** [fortbildung@mosaik-leipzig.de](mailto:fortbildung@mosaik-leipzig.de)

unter Angabe folgender Daten:

1. Vor- und Nachname + Telefonnummer
2. vollständige Rechnungsempfänger:in (Träger, Anschrift, E-Mailadresse und Telefonnummer)
3. Angabe gewünschtes Seminar +Datum

**Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und Teilnahme!**

Ihr Schulungsteam vom PSZ Leipzig

Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES  
UND GESELLSCHAFTLICHEN  
ZUSAMMENHALT



**Stadt Leipzig**

Sozialamt

Diese Maßnahme wird  
mitfinanziert durch die Stadt  
Leipzig, Sozialamt